

基于语料库的作为态度资源的明喻研究

赵春雨

(上海交通大学,上海,200240/华东理工大学,上海,200237)

摘要:文章基于Brown语料库对“like”明喻进行了定性和定量分析。研究表明:明喻可以被视作态度资源,在语篇评价系统中发挥功用。作为态度资源的“like”明喻有三方面的特点:在表现力方面,明喻是间接、形象化的态度资源;在语篇构成上,明喻是基于比较关系的显性内指联结,在语篇格律上总是作为新信息出现;从分布看,出现明喻数量最多的是小说体裁,尤其是在爱情小说中,在学术语篇中数量最少。

关键词:明喻,态度,评价,基于语料库

[中图分类号] H315

[文献标识码] A

[文章编号] 1674-8921-(2015)04-0037-06

[doi 编码] 10.3969/j.issn.1674-8921.2015.04.005

1. 引言

明喻作为一种修辞方法,可以增强语篇的表现力。传统修辞学对明喻的研究多集中在它的性质、结构、分类和修辞功用等方面。近年来,随着认知语言学的发展,越来越多的研究从认知视角分析明喻。然而,从语篇语言学的视角研究明喻所具有的人际功能尚不多见。毫无疑问,明喻在语篇评价系统是发挥作用的,可以传达态度意义。胡曙中(1993:319)认为,“比喻的产生是为了表达自发的感情,……比喻扩大了语言表达感情的作用”。陈汝东(2001:458)也指出:“比喻可体现说写人的态度、情感”。本文基于Brown语料库,对其中的“like”明喻作为态度资源进行研究,探讨其在语言表现力、语篇构成以及不同语篇体裁中的分布等方面的特点。

2. 理论背景

Martin和White(2005)创立了英语评价系统(Appraisal System),进一步发展了系统功能语言学中的人际功能意义。目前,评价系统受到越来越多的关注。据统计,关于评价系统,中国学者在其理论探索和应用实践等方面都取得了不少学术成果,主要包括评价系统及其三个子系统的性质、评价理论在语篇分析、翻译研究以及外语教学等方面的具体应用等(刘世铸2010)。

Martin和White(2005)的评价系统主要由三个相互作用的子系统构成,即态度(ATTITUDE)、介入(ENGAGEMENT)和级差(GRADUATION)。其中,态度关乎“我们的感情,包括情感反应、行为判断和事物评价”,是对事件、人物、命题等作出的看法

和评判。作为评价系统的核心,态度子系统可以再进行一步次化为情感(AFFECT)、判断(JUDGEMENT)和鉴赏(APPRECIATION)三个子系统。

情感系统是用来分析情感反应的资源,可分为“品质”情感、“过程”情感和“评注”情感。判断系统是依据各类准则衡量行为的资源,包括社会评判和社会约束;其中社会评判用于评价人的行为规范、做事才干和坚韧不拔,与“羡慕和批评”有关,不包含法律意味;而社会约束则用于判断行为的真实可靠性和正当性,与“赞扬和谴责”有关,包含法律意味。鉴赏系统是用于展现事物价值的资源,这里的“事物”包括自然现象和指号过程(如产品或过程)。它由反应、构成和价值三方面构成。评价系统的基本构成参见Martin和Rose(2007:24)。

作为态度资源,情感、判断和鉴赏都有正面与负面、显性与隐性(或者称作直接与间接)之分。情感(以及整个评价系统)可以在语篇中直接表明,也可以通过选择包含某种情感意义的概念意义暗示出来(Martin 2000:155)。Hood(2004)也认为,“态度可以由显性态度词汇直接体现,也可以通过非直接的方式激发”。此外,Martin(2000:155)还认为,情感意义被激发之处,可以区分隐喻性语言和非隐喻性语言,前者从某种意义上说是有意挑起一种情感反应,而后者是由反应自己产生。

本研究以态度子系统为主要理论框架,探讨“like”明喻作为态度资源的特点和功用。

3. 研究方法

3.1 研究问题

明喻是一种重要的修辞手法。人们在使用明喻时,一方面用具体形象在语篇中传达某种感情,而另一方面,也用语篇本身来传达感情(李鑫华2000:7)。王德春和陈晨(2001:17,100)也持相同观点。从这个

作者简介:赵春雨,上海交通大学外国语学院在读博士、华东理工大学外国语学院讲师。主要研究方向为翻译理论、对比语言学。电子邮箱:zhchy@sjtu.edu.cn;zhchy@ecust.edu.cn

意义上来看,明喻可以被视作一种态度资源,语言使用者使用包含具体形象的比喻性语言来描述刻画人物、事件和过程,对明喻以及其喻体包含形象的选择就体现了语言使用者的态度。根据 J. A. Cuddon 的定义,明喻是“一种把某事物比作另一事物的修辞格,以此来阐明或加强某种形象。明喻是一种可以通过使用了“like”或“as”来辨识的显性比较(相比 metaphor 而言,后者是一种隐性比较)”(Cuddon 1999:830)。当然,明喻未必只有通过“like”或“as”两种比喻词来辨识,在许多情况下,其他一些词语也能用来作喻词,如“as if”、“seem”等,但不可否认,“like”是构成明喻的关键喻词之一。

本研究以 Brown 语料库中的明喻为对象,试图以评价系统及其态度子系统为理论框架,研究明喻作为态度资源在语篇中的特点和功用。考虑到 Brown 语料库中的明喻数量及可辨识性,本文只选取语料库中的“like”明喻作为研究对象,共探讨以下三个研究问题:(1)明喻作为态度资源在表现力方面有什么特点?(2)明喻作为态度资源在语篇构成上有什么特点?(3)作为态度资源的明喻在哪种文本体裁中最为常见?

3.2 基于语料库的研究

Brown 语料库是于 20 世纪 60 年代建立的一个通用语料库,其主要目的是为研究美国当代英语。它包括 500 个英语语篇,大约 100 万词次,分布于 15 种语篇体裁,分布比例基本符合 1961 年间这些语篇类型的出版量。所有语篇样本均出版于 1961 年,作者皆为以美式英语为母语者。抽取样本时,每种体裁均按数量比例要求,随机选出进入语料库的文本,每个文本都随机截取不少于 2000 词次的片断,并且采样时保证最后一个句子是完整的。

本文首先从语料库中选取所有的“like”明喻,决定每一个明喻包含何种态度资源,即是否为情感、判断或者鉴赏资源中的一种,并且判断该明喻属于显性还是隐性态度资源,表达正面还是负面态度;然后对每种态度资源在不同语篇体裁中出现的数量及所

占比例做出统计,并对研究结果进行探讨。

4. 结果和讨论

4.1 结果

统计结果(见表 1)显示,在 Brown 语料库中共出现 408 处“like”明喻,其中大多数均可被视作态度资源,占总数的 86.5%,它们都包含语言使用者对语言对象的某种态度。只有 55 处“like”明喻不包含态度意义,占总数的 13.5%。

表 1 Brown 语料库中“like”明喻的数量及比例

	态度资源	非态度资源	总计
明喻数量	353	55	408
比例	86.5%	13.5%	100%

表 2 显示,在 353 处作为态度资源的“like”明喻中,情感资源有 29 处,判断资源有 134 处,鉴赏资源有 190 处,分别占态度资源总数的 8.2%、37.9%和 53.9%。也就是说,在 Brown 语料库中可以作为态度资源的明喻总数中,鉴赏资源占据较为明显的优势。此外,无论在何种态度资源中,表达负面态度的“like”明喻数量均高于表达正面态度的。

表 2 Brown 语料库中“like”明喻的三种态度资源所占比例

	情感		判断		鉴赏		总计
	正面	负面	正面	负面	正面	负面	
明喻数量	6	23	45	89	87	103	353
比例	1.7%	6.5%	12.7%	25.2%	24.6%	29.3%	100%

表 3 列出了 15 种文本体裁中可以被视作情感、判断和鉴赏资源的“like”明喻的数量。表 4 记录这些不同文本体裁每 1000 词次出现“like”明喻的平均数量。由表可见,作为态度资源出现的“like”明喻在“小说”(FICTION)体裁中出现最多,尤其是爱情小说,每 1000 词次有 126 处“like”明喻出现;出现最少的是在“学术”(LEARNED)体裁中,只有每 1000 词次 5.6 处。

表 3 不同体裁中作为态度资源和非态度资源出现的“like”明喻数量

	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	M	N	P	R
情感(+/-)	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	2
	1	1	0	0	1	1	0	0	1	6	3	0	3	6	0
判断(+/-)	1	2	2	0	4	1	5	0	2	9	6	2	6	4	1
	2	2	1	0	0	5	8	0	1	18	11	1	18	22	0
鉴赏(+/-)	2	3	2	3	2	5	11	1	2	14	7	0	18	15	2
	2	2	0	1	2	5	6	0	3	20	13	3	18	25	3
非态度资源	0	2	2	7	5	3	9	1	7	3	2	2	5	6	1
总计	8	12	8	11	14	20	39	2	16	71	43	8	68	79	9

表 4 不同体裁中每 1000 词次的“like”明喻数量

	作为态度资源出现的“like”明喻数量	Brown 语料库中词次 (单位:1000)	每 1000 词次的“like”明喻数量
A	8	88	9.1
B	10	54	18.5
C	6	34	17.7
D	4	34	11.8
E	9	72	12.5
F	17	96	17.7
G	30	150	20
H	1	60	17
J	9	160	5.6
K	68	58	117
L	41	48	85.4
M	6	12	50
N	63	58	109
P	73	58	126
R	8	18	44.4

4.2 讨论

4.2.1 表现力特点

4.2.1.1 间接态度资源

Martin 和 White(2005: 61-64) 认为, 概念意义

- (1) proudly into Orange Square, smiling like a landlord on industrious K06 1520
- (2) wedding night still ripped within him like an open wound. She had jumped

(1)和(2)中的明喻“smiling like a landlord on industrious tenants”和“ripped within him like an open wound”都是情感资源,前者表达正面态度意义,后者表达负面态度意义。在(1)中,地主在看到佃农“辛勤劳作”时,一定是相当愉快和满意的,这个明喻所表达的态度正是当时“Stevie”一边微笑一边

- (3) off that. He was moving L11 0110 like a ballet dancer, playing for laughs.
- (4) 0400 The redcoat officer collapsed like a punctured bolster, and the K09

(3)和(4)中的两个明喻“moving like a ballet dancer”和“collapsed like a punctured bolster”是判断资源。在(3)中,芭蕾舞者翩翩起舞时,舞姿总是轻盈优雅,因此把“he”的动作比作一位起舞的芭蕾舞者,显然是具有正面意义的判断资源。在(4)中,

- (5) contour of her face, her smile that was like New N18 0390 Orleans sunshine,
- (6) Callas R08 1510 once described as “like chipping teeth with a screw driver”,

可以用来引起甚至故意激起读者某种态度的反应,并且认为这是词汇隐喻的功能之一。可见,概念意义可以是一种态度资源的间接体现手段。在 1997 年澳洲政府授权的一个人权委员会发布的著名调查报告《带他(她)们回家》(*Bringing Them Home*)中,我们可以看到一些明喻用于间接表示态度的例子:

- a. We was bought like a market. We was all lined up in white dresses, and they'd come round and pick you out like you was for sale. (*Bringing Them Home*)
- b. I remember all we children being herded up, like a mob of cattle, and feeling the humiliation of being graded by the colour of our skins for the government records. (*Bringing Them Home*)

以上例子都没有使用显性态度资源把白人当权者判断为“非人道的”,也没有直接表达出“我们”是什么感受,三处“like”明喻:“we was bought like a market”,“pick you out like you was for sale”和“all we children being herded up, like a mob of cattle”只是描写了“我们”像物品一样被陈列在市场上,任凭别人自由买卖,这就间接表达出人们所遭受的羞辱以及对当局的态度,即负面判断,而这一态度资源是由“like”明喻间接体现的。

Brown 语料库中有很多例子表现出这一特点(囿于篇幅,文中仅举例说明)。

感受到的。在(2)中,裸露的伤口会带给受伤的人痛苦和不适,这个明喻表达的负面态度正是“he”想起婚礼之夜的苦涩时所感受到的情感——痛苦、难过。这两个“like”明喻都是间接态度资源,因为在明喻中都没有使用显性的词汇手段来直接描写语言使用者的感受。

被刺破的软垫会变得没有支撑而塌陷无力,这里用来描述“红衣长官”在中枪后失去体力而摔倒的样子,具有负面态度意义。这两例中的“like”明喻也都是间接的态度资源,因为文本中没有使用显性词汇手段来表明语言使用者的判断。

(5)和(6)中分别使用“that was like New Orleans sunshine”和“(voice) like chipping teeth with a screw driver”两个“like”明喻,它们都是鉴赏资源,前者为正面鉴赏资源,后者是负面鉴赏资源。(5)中“新奥尔良的阳光”温暖明媚,把“her smile”比作阳光,令人观之有沐浴阳光的温暖感觉,因此也是具有正面意义的鉴赏资源。(6)中“用螺丝刀切削牙齿”会发出一种让人难以忍受的刺耳噪音,把“Pulova 小姐的声音”比作这样的噪音,无疑具有强烈的负面鉴赏意义。由于语言使用者并未使用显性词汇表述态度意义,所以上四个“like”明喻同样也都是间接态度资源。

根据对 Brown 语料库中统计结果的分析,“like”明喻在大多数情况下都是一种间接态度资源,因为文本中都未使用显性词汇手段明确表现语言使用者的情感、判断或鉴赏,而是通过“like”明喻中出现的喻体形象非直接地传达出来。

(7)	K24 0160 neck so I saw his head, fuzzed	like	a dandelion gone to seed, but K24
(8)	shriveled woman with a face L20 0890	like	a tan prune. She was also stone
(9)	while Miss Ada's flowers would bloom	like	a marching K28 1070 parade. She
(10)	0460 I know, because his glasses were	like	the bottoms of milk bottles, P10

在(7)~(10)中的四个“like”明喻中,喻体均包含了生动的形象。(7)中“一朵要播种的蒲公英”使人联想起圆乎乎、毛茸茸的球状物,这个形象用来描述“他”的头,令读者想象到头发那种毛烘烘、蓬松无序的状态。(8)中“棕褐色的梅干”这一比喻非常形象,梅干这种干的果脯由于失水总是皱巴巴地缩在一起,再加上黯淡的颜色“棕褐色”,用来描写“妇女皱缩的脸”显得非常生动。(9)中“行进中的游行队伍”往往阵容壮观、声势浩大,令人印象深刻,因此把“艾达小姐的花”比作这样的一支队伍,形象地表现出花朵开放时数量之多及绚丽壮观的景象,是具有正面意义的鉴赏资源。(10)中“牛奶瓶底”总是厚厚的,把“他”戴的眼镜比作牛奶瓶底,用形象的语言说明“他”的视力非常差,是具有负面意义的鉴赏资源。

综上所述,“like”明喻是一种比喻性语言,在喻体中包含的形象往往生动具体,适合语言使用者生动地间接表达其态度,对于喻体形象的理解和把握是探明语言使用者态度的关键。

4.2.2 构成特点

4.2.2.1 显性内指联结:比较关系

从语篇语义学视角看,联结(conjunction)主要研究过程的内部逻辑关系。Martin(1983)提出过一个近于理想化的联结分类图(见图1)。

由图1可见,联结有显性和隐性之分,有从属

4.2.1.2 形象化的态度资源

明喻是非直接的态度资源,这主要是因为其是一种比喻性的语言。由于喻体中包含形象的语言,因此明喻可以使语言表现更加形象化,更具生动性。胡曙中(1993)认为,比喻性语言可以使描写更加生动,用更形象的方法表现事物。国内对修辞的研究表明,比喻通常都用于揭示事物的特点,使描写更加生动具体,增强语言的表现力,同时激发读者的想象。李鑫华(2000)也认为,隐喻的关键在于喻体中所包含的形象可以使主体的某些特性具体化,于是该特性可以给读者或听众留下更深刻的印象,从而得到更好的理解。明喻,作为显性隐喻,是语言使用者所运用的一种比喻性表达,其喻体的选择以及喻体中所包含的形象正是语言使用者态度的外化。可以说,“like”明喻是一种形象化的态度资源。下面分析 Brown 语料库中一些相关例子。

和非从属之分,还可以由以下四种逻辑关系体现:时序关系、因果关系、比较关系、和加和关系,它们构成联结系统的四个子系统。在英语语篇中,时序系统包括共现(simultaneous)和连续;因果系统包括原因(cause)、方法(means)、目的(purpose)或条件(condition);比较系统包括相似(similarity)与对比(contrast);加和系统包括添加(additive)和选择(alternative)。

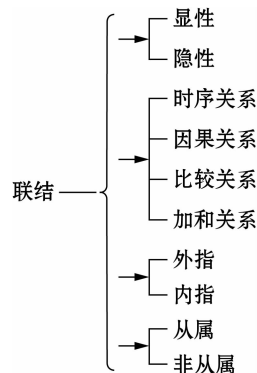


图1 英语主要联结分类

联结也可分为外指联结(external conjunction)和内指联结(internal conjunction)。外指联结用于连接小句或句子表示的事件。内指联结用于组织文本的发展阶段,如说明类文本中的各个论据的安排、议论文的步骤、事例列举、结论等(Martin & Rose 2007:110-27;王振华 2007,2009)。

“布莱克认为,隐喻是一种隐含,明喻是一种比较”(束定芳 2000:53)。明喻的构成要素之一就是显性的比喻词,如“好像”、“似乎”、“仿佛”等等,因此其本体和喻体之间的联结方式是一种显性的比较关系。此外,明喻中联结的并非是外部世界按照先后顺序发生的事件,而是文本内部组织的发展阶段,因此属于内指联结。至于从属关系,由于具有从属关系和非从属关系的明喻均可见,因此它并非明喻中联结方式的必然属性。

4.2.2.2 格律:新信息和超新信息

语篇格律研究语篇的信息流规律——信息峰相连形成一个有规律的模型,波的层级形成一个可预测的节奏。也就是说,语篇是有节奏的,没有了这个节奏就很难理解(Martin & Rose 2007:176)。Pike (1982:12-13)认为意义“仿佛潮水中的波浪,一层层小波浪汇合,抬起更大的波浪”。语篇中的信息流呈周期性,或者称作信息“波”。信息波可以分为小波浪、大波浪和浪潮三种。小波浪为小句中的信息波,它的两个波峰分别是“主位”(Theme)和“新信息”(New)。主位指小句句首突显的信息峰,新信息是小句另一端的语篇突显,是对主位的阐发,是评价资源所在。

主位和新信息的选择由语篇中更高一级相型的构成来体现,这类更高级相型可以预测每一个语篇信息相,并浓缩每个信息相提供的新信息(Martin &

Rose 2007:181),通常段落就是这类更高级相型的一种。段落主题句,往往也叫作“超主位”(hyperTheme),具有指引功能,告诉读者未来的语篇信息,因此,超主位是预测性的,让读者对语篇未来如何展开有所期待;而新信息部分往往浓缩在段落最后一个小句,叫作“超新信息”(hyperNew)。超主位告诉读者语篇将去往何处,而超新信息则告诉读者语篇曾到过哪里(Martin & Rose 2007:182)。

在一些语篇中,主位和新信息的信息波汇聚甚至超越小句和段落,发展至更大规模的语篇信息相,即浪潮。浪潮中预测超主位的更高级主位叫作“宏观主位(macroTheme)”,浓缩超新信息的更高级新信息叫作“宏观新信息(macroNew)”。宏观主位和宏观新信息构成浪潮中首尾两个突显信息峰(Martin & Rose 2007:185;王振华 2007,2009)。

对 Brown 语料库中“like”明喻的研究表明,明喻大多数作为新信息出现。由于明喻是一种间接的态度资源,它借助喻体形象以隐性方式来传达语言使用者的情感、判断或鉴赏。而喻体中包含众多的形象,就意味着语篇中存在丰富的态度资源和源源不断的新信息。因此,明喻很少在主位出现,而是作为语言使用者的态度和评价资源,出现在新信息位置。下面有两处 Brown 语料库中作为态度资源出现的“like”明喻:

- (11) Stravinsky, nearing the age of eighty, is like a lost and frantic E22 1610 bird,
 (12) my clothes”, he said. “This coat looks like a rag heap”. K28 0640 There were

(11)中 Stravinsky 是主位,而“like a lost and frantic bird”是新信息,起到阐发主位,并且间接表明态度意义的作用;(12)中“This coat”是主位,“like a rag heap”是新信息,同样也对主位起阐发作用,是评价资源所在。

4.2.3 不同语篇体裁中的分布

表 4 中的统计结果显示,作为态度资源出现的明喻在小说中出现最多,尤其在爱情小说中,平均每 1000 词次出现 126 个“like”明喻。作为态度资源的“like”明喻出现最少的是学术语篇,仅每 1000 词次 5.6 个。因此可以得出结论:作为态度资源的明喻出现频率最高的是在小说体裁,或者文学语篇中,较少出现在学术性文本体裁,如自然科学、医学和数学中。这一现象产生的原因在于,学术性语篇往往以客观性和忠实于事实作为依据和目标,而“文学是通过语言塑造形象的艺术。文学之所以有别于哲学、社会科学、自然科学,文字上的重要特征之一,就在于它的形象性……如果作品不能描绘形象,它也就失去这种功能,不再成其为文学作品了”(张会森

2001:22)。明喻是一种比喻性的文学语言,正是借助于其喻体中所包含的形象,来增加表达的生动性和形象性,因此在文学体裁中使用更加广泛。

5. 结语

本文对 Brown 语料库中的“like”明喻进行了定性和定量研究。统计结果表明,“like”明喻可以被视作态度资源,在态度系统的情感、判断和鉴赏三个子系统起中起作用。作为态度资源的明喻在三个方面有其特点。首先,从表现力来看,明喻是一种间接态度资源,因为它不使用显性的词汇手段来表达语言使用者的态度,而是通过语言使用者选择的喻体形象所隐含的态度意义来间接表现。毫无疑问,明喻还是一种形象化的态度资源,因为态度意义的传达是通过形象化的文学语言实现的。其次,在语篇构成上,明喻应被视作一种比较关系的联结方式,该比较关系是基于本体和喻体之间的关联。同时明喻是一种内指联结,因为明喻区别于隐喻的关键就在于其显性比喻词的使用,如“like”、“as”等,这种联结是语

篇内部的,而非对外部世界事件发展之间的衔接,因此是内指的。在语篇格律上,作为态度资源的“like”明喻大多数都在新信息位置出现。最后,就不同语篇体裁中的分布情况来看,明喻更多出现在小说等文学体裁中,较少出现在学术类语篇中,因为文学语篇更需要明喻等比喻性文学语言来加强表现性和感染力。

本研究的不足之处在于,在决定明喻属于何种态度资源时,无法避免研究者的主观性,在实际研究过程中对个别明喻究竟表达何种意义的判断缺乏客观标准,这与评价理论本身就是研究语言使用者的主观性有关。尽管如此,由于采用了语料库统计分析方法,所得结论具有一定的可信度和说明力。

参考文献

- Coffin C. & O'Halloran K. 2006. The role of appraisal and corpora in detecting covert evaluation [J]. *Functions of Language* 13(1): 77-110.
- Cuddon, J. A. 1999. *Dictionary of Literary Terms and Literary Theory* [Z]. London: Penguin.
- Hood, S. 2004. *Appraising Research: Taking a Stance in Academic Writing* [D]. Sydney: Sydney University.
- Martin, J. R. 2000. Beyond exchange: APPRAISAL systems in English [A]. In S. Hunston & G. Thompson (eds.).
- Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse* [C]. New York: Oxford University Press. 155.
- Martin, J. R. & Rose, D. 2007. *Working with Discourse: Meaning beyond the Clause* [M]. Beijing: Beijing University Press.
- Martin, J. R. & P. R. White. 2005. *The Language of Evaluation—Appraisal in English* [M]. London & New York: Palgrave.
- Pike, K. L. 1982. *Linguistic Concepts: An Introduction to Tagmemics* [M]. Lincoln: University of Nebraska Press.
- 胡曙中. 1993. 英汉修辞比较研究[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- 李鑫华. 2000. 英语修辞格详论[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- 刘世铸. 2010. 评价理论在中国的发展[J]. 外语与外语教学(5):33-37.
- 束定芳. 2000. 隐喻学研究[M]. 上海:上海外语出版社.
- 王德春、陈晨. 2001. 现代修辞学[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- 王振华. 2001. 评价系统及其运作——系统功能语言学的新发展[J]. 外国语(6):13-20.
- 王振华. 2007. 语篇研究新视野——《语篇研究——跨越小句的意义》述介[J]. 外语教学与研究(5):396-99.
- 张会森. 2001. 修辞学通论[M]. 上海:上海外语教育出版社.
- (责任编辑 甄凤超)
-
- (上接 22 页)
- Rothery, J. & M. Stenglin. 1994. *Exploring Narrative in Video: A Unit of Work for Junior Secondary English (Write it Right Resources for Literacy and Learning)* [Z]. Sydney: Metropolitan East Disadvantaged Schools Program.
- Rothery, J. & M. Stenglin. 2000. Interpreting literature: The role of appraisal [A]. In L. Unsworth (ed.). *Researching Language in Schools and Functional Linguistic Perspectives* [C]. London: Cassell. 222-44.
- Scollon, R. 1998. *Mediated Discourse as Social Interaction* [M]. London & New York: Longman.
- Simpson, P. 1993. *Language, Ideology and Point of View* [M]. London: Routledge.
- White, P. R. R. 1998. *Telling Media Tales: The News Story as Rhetoric* [D]. Sydney: University of Sydney.
- White, P. R. R. 2001a. Appraisal: An Overview. Manuscript (word processor version) [OL]. www.grammatics.com/appraisal.
- White, P. R. R. 2001b. Appraisal Outline. Manuscript (word processor version) [OL]. www.grammatics.com/appraisal.
- White, P. R. R. 2003. Beyond modality and hedging: A dialogic view of the language of intersubjective stance [J]. *Text-Special Edition on Appraisal* 23 (3): 259-84.
- White, P. R. R. 2004. Subjectivity, evaluation and point of view in media discourse [A]. In C. Coffin (ed.) *Applying English Grammar: Functional and Corpus Approaches* [C]. London: Arnold. 229-46.
- White, P. R. R. 2005. Subjectivity, evaluation and point of view in media discourse [A]. In C. Coffin & K. O'Halloran (eds.). *Grammar, Text & Context: A Reader* [C]. London & New York: Arnold. 229-57.
- White, P. R. R. 2006. Evaluative semantics and ideological positioning in journalistic discourse [A]. In I. Lassen (ed.). *Image and Ideology in the Mass Media* [C]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 45-73.
- White, P. R. R. 2012. Exploring the axiological workings of 'reporter voice' news stories: Attribution and attitudinal positioning [J]. *Discourse, Context & Media, Special Edition: Analyzing the View from Nowhere: Discursive Approaches to Journalistic Stance* 1(2-3): 57-67.
- 王振华. 2001. 评价系统及其运作[J]. 外国语 136(6):13-20.
- (责任编辑 甄凤超)